

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:  
D. Kihai)

## ChMM132

Édition critique
------------------

**1257, 25 novembre**

*Type de document:* charte: mise en gage

*Objet:* Mise en gage par Aalis de Crévéchamps, sa fille Agnès et son gendre Gérardin, à Ménéchier le Juif, de ce qu'ils possèdent à Crévéchamps et à Houdemont, pour quatre-vingts livres et cent sous de fors, remboursables à la Saint Jean-Baptiste.

*Auteur:* Ferri [III] duc de Lorraine

*Sceau:* auteur

*Bénéficiaire:* Ménéchier le Juif

*Autres Acteurs:* Aalis de Crévéchamps, Agnès, sa fille, et Gérardin, son gendre

*Rédacteur:* chancellerie de Ferri [III] duc de Lorraine [pal]

*Support:* parchemin jadis scellé sur double queue

*Lieu de conservation:* AD MM H 136, fonds du prieuré de Flavigny

*Verso:* Letres Meniechiers le Juis de dame Alice de Crevechamp (XIV<sup>e</sup> s.)

## Transcription de la charte

**1** Ge· Ferris, dus de Lorregne *et* **marchis**· **2** fais à savoir à tous \2  
 ceus qui ces <sup>[1]</sup> veirront *et* orront· **3** que dame Aaliz de· Craveichamp·  
 \3 Agnés· sa fille· *et* Gerardins, ses maris· ont mis en wage· à  
 Menechier \4 le juy· <sup>[2]</sup> quant qu'il ont à Cravechamp· *et* à  
 Hodemont· en fons· *et* en mobile <sup>[3]</sup>· \5 por tout· faire *et* por· tout  
 panre, en tous us *et* en tous prous· \6 por quatre· vins· livres· de fors·  
*et* cent· solz de fors· **4** en tel meniere \7 *que* se li devant dit dame  
 Aaliz· Agnés *et* Gerardins ne rachatoient \8 *jusque* à la feste Saint  
 Jehan Baptiste qui vient· la livre gaingneroit \9 de la Saint Jehan en  
 avant trois deniers· fors· la semaine· **5** *et* de ce· \10 doie ge garder le  
 devant dit Menechier le juy· <sup>[4]</sup> de tort *et* de force \11 par le crant *et*  
 par le loz· des· devant diz· dame Aaliz· Agnel *et* Gerardin· \12 tant  
*com* li devant diz Menechiers serai menans desous mon· signor \13  
 Gerart de Fontenoi, mon mastre· **6** *Et* en tesmoignage de *veritei*, \14  
 ge ai fait· seeler ces leitres de mon seel· à la requeste des \15 parties  
 desus dites· **7** que furent faites· quant li· miliaires corroit \16 par mil·  
 dous cens· *et*· cinquante· sept· ans, le dimenge devant feste \17 saint  
 Andreu· l'apostre·

---

### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> Manque le mot *lettres*.

<sup>[2]</sup> *-y* avec point suscrit.

<sup>[3]</sup> Latinisme inhabituel pour *mueble*.

<sup>[4]</sup> *-y* avec point suscrit.